

6. The New York Times. Transcript of President Obama's Election Night Speech [Электронный ресурс] / The New York Times. – Режим доступа : <http://www.nytimes.com/2012/11/07/us/politics/transcript-of-president-obamas-election-night-speech.html>. – Дата доступа : 23.01.2017.

ИЛЬИЧЕВА И.Л., ЛУКША В. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ СРЕДСТВА КАК ЭЛЕМЕНТ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

21 век является веком информатизации, который вносит свои коррективы в традиционное преподавание иностранного языка. Интернет и компьютер относятся к тем техническим средствам обучения иностранным языкам, которые не были придуманы специально для этой цели и выполняют в первую очередь другие функции. Однако в связи со своими большими возможностями они привлекают внимание преподавателей – практиков и методистов.

Десятки тысяч школ за рубежом и сотни школ в нашей стране за последние годы начали использовать возможности современных компьютеров и телекоммуникаций непосредственно в учебной работе, в особенности при обучении иностранному языку. Иностранный язык – это учебный предмет, который в силу своей специфичности предполагает наиболее гибкое и широкое использование различных технических средств обучения. Поэтому не удивительно, что в преподавании иностранного языка новые возможности, открываемые мультимедийными средствами, нашли самое разнообразное применение.

Английское слово *multimedia* в переводе означает «много способов». В нашем случае это представление учебных объектов множеством различных способов, т.е. с помощью графики, фото, видео, анимации и звука. Иными словами, используется всё, что человек способен воспринимать с помощью зрения и слуха.

Основную роль здесь, на наш взгляд, играют мультимедийные средства, которые позволяют осуществлять все виды звуковой наглядности при обучении произношению, обладают возможностью представлять учебную информацию в естественной речевой форме при обучении аудированию и говорению, способствуют интенсификации учебного процесса.

С помощью мультимедийных средств можно решить ряд задач, а именно:

- поддержку учебной работы учащихся;
- обеспечение реальной коммуникации с носителями языка;
- обеспечение доступа всех участников учебно-воспитательного процесса к быстро растущим информационным фондам, хранящимся в централизованных информационных системах.

Наиболее доступным из мультимедийных средств следует признать так называемый электронный учебник. Если в традиционном учебнике материал статичен, то в электронном материал излагается с помощью аудио, видео и анимации. Все тексты представляют собой аутентичные тексты. Более того, упражнения в электронных учебных курсах подходят и для самостоятельной работы учащихся, поскольку в виде помощи им прилагаются грамматические таблицы и лексические структуры. Упражнения дополняются акустическим и анимационным сопровождением, что делает их более наглядными и привлекательными.

Использование электронных учебников в ходе объяснения нового материала позволяет представить ученикам наглядную информацию об изучаемом вопросе, схематично отобразить сложные моменты. Это облегчает понимание и усвоение темы, особенно для детей с преимущественно зрительной памятью. Включение презентаций в лекционный материал позволяет снять монотонность урока, переключить внимание школьника, это стимулирует активность мозговой деятельности ребенка. Еще одним плюсом является возможность быстрой корректировки материала и сохранение его на электронном носителе.

Перечисленные достоинства позволяют сделать вывод о том, что средства мультимедиа обладают очень большим потенциалом при обучении устной иноязычной речи. Благодаря оптимальному сочетанию возможностей целого ряда технических средств обучения (лингфонного кабинета, видеофильмов, телевидения, радио, газет, журналов, книг, библиографи-

ческих справочников, телефона) и обладая дополнительными возможностями (интерактивность, графические возможности и т. д.), мультимедиа предоставляют практически безграничные возможности для обучения и самообучения.

Таким образом, использование электронных учебных пособий в образовательном процессе позволяет более глубоко изучить материал, ознакомиться более подробно с интересующими или трудными темами. Богатый и красочный иллюстративный материал в электронном пособии позволяет наглядно продемонстрировать теоретическую информацию во всей ее многообразии и комплексности. При использовании электронных учебных пособий происходит не только репродуктивная деятельность обучающихся, но и абстрактно-логическая, что способствует лучшему осознанию и усвоению учебного материала. Обучающийся имеет возможность и на лекции, и на практических занятиях, и в процессе самостоятельной работы пользоваться одним и тем же электронным ресурсом, использование которого в образовательном процессе формирует целостный образ изучаемого предмета.

ИЛЬИЧЕВА И.Л., СУРКОВА А.С. (Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина)

КОДОВОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ В ИНОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ

Под языковым кодом вслед за Л.П. Крысиным мы понимаем любое средство коммуникации. Кодом является любой естественный, искусственный язык, или система жестов. Наряду с термином «код» употребляется термин «субкод», под которым подразумевается некая разновидность кода, например диалект или стиль языка. Код и его разновидности составляют одну социально-коммуникативную систему и выполняют свои функции.

В многоязычных государствах, таких как Россия, страны Африки и Юго-Восточной Азии, часто идет переключение с одного кода на другой, но в моноязычных странах идет переключение с одного субкода на другой, поскольку там используют один код, но разные субкоды (диалекты). Следует отметить, что субкод имеет меньший набор функций и более узкую сферу применения. Говорящие, которые входят в одно языковое сообщество, владеют общим набором коммуникативных средств и могут использовать их в зависимости от условий общения, переключаясь с одних языковых средств на другие, то есть, переключаясь с одного языкового кода на другой. Если вести речь о субкодах литературного языка, то в научной деятельности носители литературного языка используют средства научного стиля речи, а в сфере административной переписки, юриспруденции они обязаны прибегать к средствам официально-делового стиля, в сфере религиозного культа – к словам и конструкциям, которые составляют пласт данной коммуникативной среды.

Переключение кодов, или кодовое переключение, – это переход говорящего в процессе речевого общения с одного языка (диалекта, стиля) на другой в зависимости от условий коммуникации. Переключение кода может быть вызвано, например, сменой адресата, т.е. того, к кому обращается говорящий, изменением роли самого говорящего, а также темой общения.

Механизм кодовых переключений действует в условиях, когда говорящий может выбирать языковые средства из некоторого их репертуара. Иными словами, этот механизм использует разные варианты языкового выражения коммуникативных намерений говорящего. Кодовое переключение – это одна из форм языкового варьирования, без которого невозможен процесс нормального речевого общения.

При переключении в национальной зоне сети Интернет встречаются разные комбинации языковых кодов. Общаясь на русском языке, пользователи могут переключаться с одного языка на другой, например, с русского на белорусский, реже украинский, но в большинстве случаев пользователи переключаются на английский язык.

Основные прагматические функции кодовых переключений, типичных для интернет-дискурса, определяются параметрами и функциями коммуникации. В основном это: экономия речевых усилий и времени, юмористическая, предметно-тематическая, фатическая, эмоционально-оценочная, самоидентификация, смысло-выделительная, воздействующая, эзотерическая.